

Porównanie tłumaczeń Liczb 9:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I obchodzili Paschę* w pierwszym (miesiącu), w czternastym dniu tego miesiąca, pod wieczór, na pustyni Synaj. Jak przykazał JAHWE Mojżeszowi, tak też synowie Izraela uczynili.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a oni uczynili to w pierwszym miesiącu, w czternastym dniu tego miesiąca, pod wieczór, na pustyni Synaj. Izraelici postąpili tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I obchodzili Paschę w pierwszym miesiącu, czternastego dnia, pod wieczór, na pustyni Synaj. Zgodnie ze wszystkim, co JAHWE nakazał Mojżeszowi, tak synowie Izraela uczynili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obchodzili święto przejścia, pierwszego miesiąca, czternastego dnia, między dwoma wieczorami, na puszczy Synaj; według wszystkiego, jak rozkazał Pan Mojżeszowi, tak uczynili synowie Izraelscy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy uczynili czasu swego, czternastego dnia miesiąca ku wieczoru na górze Synaj. Wedle wszystkiego, co był rozkazał JAHWE Mojżeszowi, tak uczynili synowie Izraelowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Obchodzili ją na pustyni Synaj dnia czternastego pierwszego miesiąca, o zmierzchu. Izraelici wykonali dokładnie wszystko, co Pan nakazał Mojżeszowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I obchodzili Paschę w pierwszym miesiącu, czternastego dnia tego miesiąca, pod wieczór, na pustyni Synaj. Synowie izraelscy uczynili wszystko tak, jak Pan rozkazał Mojżeszowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I obchodzili Paschę na pustyni Synaj czternastego dnia pierwszego miesiąca, o zmierzchu. Izraelici wykonali wszystko tak, jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Świętowali Paschę na pustyni Synaj o zmierzchu, czternastego dnia pierwszego miesiąca. Izraelici wypełnili wszystko, co Pan nakazał Mojżeszowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obchodzili zatem Paschę na pustyni Synaj w czternastym dniu pierwszego [miesiąca], o zmierzchu. Synowie Izraela wypełnili więc wszystko zgodnie z tym, co Jahwe nakazał Mojżeszowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I złożyli oddanie pesach w pierwszym miesiącu, czternastego dnia miesiąca po południu, na pustyni Synaj, według wszystkiego, co Bóg nakazał Moszemu. Synowie Jisraela uczynili dokładnie tak.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	як починався чотирнадцятий день місяця в Синайській пустині, так як Господь заповів Мойсееві, так зробили ізраїльські сини.

¹⁾ I obchodzili Paschę : brak w G.

²⁾ <x>20 12:1-13</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem pierwszego miesiąca, czternastego dnia tego miesiąca, ku wieczorowi, spełnili na pustyni Synaj ofiarę paschalną; dokładnie tak, jak WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi; tak uczynili synowie Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy przygotowali na pustkowiu Synaj ofiarę paschalną w pierwszym miesiącu, czternastego dnia tego miesiąca, między dwoma wieczorami. Zgodnie ze wszystkim, co JAHWE nakazał Mojżeszowi – tak uczynili synowie Izraela.